

澳門特別行政區**政府總部輔助部門****批 示 摘 錄**

透過行政長官辦公室代主任二零一六年十月十四日批示：

梁少初——根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及按照第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改其在政府總部輔助部門擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第三職階輕型車輛司機，薪俸點170點，自二零一六年十一月三日起生效。

李錦盈、何翠珍及陳金珠——根據第12/2015號法律第四條第一款、第三款及第六條第一款的規定，以專用印件形式與上述人員簽訂在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的行政任用合同，自二零一六年十月二十日起續期一年。

二零一六年十月二十八日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

社 會 文 化 司 司 長 辦 公 室**嘉 獎**

衛生局周志雄主任醫生於二零一六年十月三十一日退休，本人對其在工作上克盡己任的專業表現，以及熱心盡責、敬業樂業的工作態度，給予公開讚揚。

周志雄主任醫生在衛生局提供服務超過三十一年，於二零零二年至二零一五年間擔任實習醫生培訓委員會主任，多年來積極協調和負責醫生的培訓安排，並憑藉其豐富的專業知識，致力完善衛生局實習醫生培訓制度，持續培育本地醫生專材。此外，亦同時擔任前線醫生的工作，以專業的態度致力服務市民，對部門的貢獻良多。

周志雄主任醫生一直以高度的責任感、熱誠及決心來執行工作。為表彰其專業能力、工作成績及敬業精神，本人特予公開表揚。

二零一六年十一月一日

社會文化司司長 譚俊榮

**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO****Extractos de despachos**

Por despachos da chefe do Gabinete, substituta, de 14 de Outubro de 2016:

Leong Sio Cho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo a motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, nos SASG, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Novembro de 2016.

Lei Kam Ieng, Ho Choi Chan e Chan Kam Chu — renovados, por impresso próprio, os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 1 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Outubro de 2016.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 28 de Outubro de 2016.
— A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA****Louvor**

Com a aposentação do chefe do serviço, médico, Dr. Chau Chi Hong, dos Serviços de Saúde, no dia 31 de Outubro de 2016, é inteiramente justo o seu público louvor pelo seu desempenho profissional com toda a lealdade, bem como pela sua atitude de dedicação e de responsabilidade no trabalho.

Ao longo dos trinta e um anos de prestação de serviços nos Serviços de Saúde, desempenhou as funções de coordenador da Direcção dos Internatos Médicos, no período entre os anos de 2002 e de 2015, efectuando activamente a coordenação e assumindo a organização de formação de médicos durante vários anos, e com o seu vasto conhecimento profissional, dedicou-se na melhoria do regime de internato médico dos Serviços de Saúde, formando continuamente talentos médicos locais. Concomitantemente, desempenhou o trabalho de médico de primeira linha, dedicando-se a servir os cidadãos com uma atitude profissional, dando uma grande contribuição para o Serviço.

O chefe do serviço, médico, Dr. Chau Chi Hong tem mostrado desde sempre um elevado sentido de responsabilidade, zelo e determinação no desempenho das suas funções. Para louvar a sua capacidade profissional, fruto do trabalho, e espírito profissional, é-me grato louvá-lo publicamente.

1 de Novembro de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

嘉 獎

Louvor

仁伯爵綜合醫院在澳洲醫療服務標準委員會 (ACHS) 對其進行的評審認可過程中，取得優異成績。該院全體醫護人員及輔助工作人員所付出的努力獲得充分肯定，當中尤以「向公眾提供資訊」、「醫療服務使用者參與」、「預防病人跌倒」和「保安管理」四項服務取得的評級最為突出。是次取得的評審結果高於前一次評級的結果，不僅為仁伯爵綜合醫院摘取殊榮，也為公共衛生體系爭得榮耀。

改善醫療服務是一項漸進、持續和嚴格的過程，需要眾多醫護人員每天辛勤付出，努力為澳門居民提供優質的醫療服務。通過澳洲醫療服務標準委員會的獨立評審和全面性認證，有助澳門公共衛生體系贏取信譽，令人信任。基於此，本人特此對仁伯爵綜合醫院全體工作人員，予以公開嘉獎。

二零一六年十一月四日

社會文化司司長 譚俊榮

二零一六年十一月四日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 葉炳權

Os resultados alcançados no processo de acreditação realizado ao Centro Hospitalar Conde de São Januário pelo *Australian Council on Healthcare Standards* constituem um reconhecimento do trabalho desenvolvido por todos os profissionais de saúde e trabalhadores. Merecem especial destaque a avaliação conseguida na prestação de informação ao público, participação dos utentes nos cuidados de saúde, prevenção de queda de utentes e gestão de vigilância. É ainda relevante que aqueles resultados tenham sido superiores à anterior acreditação o que dignifica não apenas o próprio Hospital como o sistema público de saúde.

A melhoria da prestação dos cuidados médicos é um processo gradual, constante e exigente que envolve centenas de profissionais de saúde que diariamente se empenham na prestação de cuidados de saúde à população de Macau. A avaliação por entidades independentes, como a do *Australian Council on Healthcare Standards*, contribui para a credibilização, prestígio e confiança no sistema de saúde pelo que entendo, face aos resultados alcançados, manifestar público louvor a todos os trabalhadores do Centro Hospitalar Conde de São Januário.

4 de Novembro de 2016.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 4 de Novembro de 2016. — O Chefe do Gabinete, *Ip Peng Kin*.

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICAS

第 44/2016 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 44/2016

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積38平方米，位於澳門半島，其上建有十月初五日街42號樓宇，標示於物業登記局第6966號的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，樓高7層，作住宅及商業用途的樓宇。

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 38 m², situado na península de Macau, na Rua de Cinco de Outubro, onde se encontra construído o prédio com o n.º 42, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 6 966, para aproveitamento com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

二、本批示即時生效。

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

二零一六年十一月一日

1 de Novembro de 2016.

運輸工務司司長 羅立文

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第2797.01號案卷及
土地委員會第41/2016號案卷)

(Processo n.º 2 797.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 41/2016
da Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——孫耀明及配偶馮兆麗。

Sun Io Meng e cônjuge, Fong Siu Lai, como segundos outorgantes.

鑒於：

Considerando que:

一、孫耀明及配偶馮兆麗，以取得共同財產制結婚，通訊處位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈4樓A座，根據以其名義在G95冊第166頁背頁第107901號作出的登錄，面積38平方米，位於澳門半島，其上建有十月初五日街42號樓宇，標示於物業登記局B24冊第157頁背頁第6966號的土地的利用權的持有人。

1. Sun Io Meng e cônjuge, Fong Siu Lai, casados no regime da comunhão de adquiridos, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício dos Serviços Jurídicos da China, 4.º andar A, são titulares do domínio útil do terreno com a área de 38 m², situado na península de Macau, na Rua de Cinco de Outubro, onde se encontra construído o prédio com o n.º 42, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 6 966 a fls. 157v do livro B24, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 107 901 a fls. 166v do livro G95.

二、土地的田底權以國家的名義登錄於F2冊第1107號。

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 1 107 do livro F2.

三、承批人擬重新利用該土地興建一幢屬分層所有權制度，樓高7層，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一五年十月六日向土地工務運輸局遞交建築修改計劃，根據該局城市建設廳代廳長於二零一五年十二月十一日作出的批示，該計劃被視為可獲核准，但須遵守某些技術要件。

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, os concessionários submeteram, em 6 de Outubro de 2015, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o projecto de alteração de arquitectura, que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do chefe do Departamento de Urbanização, substituto, da DSSOPT, de 11 de Dezembro de 2015.

四、基於此，承批人於二零一六年三月四日根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

4. Em 4 de Março de 2016, os concessionários solicitaram autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013.

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一六年六月六日遞交的聲明書明確表示同意。

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão de concessão que foi aceite pelos concessionários, mediante declaração apresentada em 6 de Junho de 2016.

六、合同標的土地的面積為38平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年六月二十九日發出的第7186/2013號地籍圖中定界。

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 38 m², encontra-se demarcado na planta n.º 7 186/2013, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 29 de Junho de 2015.

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一六年六月三十日舉行會議，同意批准有關申請。

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 30 de Junho de 2016, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

八、根據行政長官於二零一六年八月八日在運輸工務司司長的二零一六年七月二十七日意見書上所作的批示，已按照土地委員會的意見批准有關修改批給的申請。

8. Por despacho do Chefe do Executivo, de 8 de Agosto de 2016, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Julho de 2016, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

九、已將由本批示作為憑證的合同條件通知承批人。透過根據於二零一六年九月八日遞交的聲明書，承批人已明確表示接納有關條件。

十、承批人已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第一款所訂定經調整的利用權價金及第七條款所規定的溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積38（叁拾捌）平方米，位於澳門半島，其上建有十月初五日街42號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年六月二十九日發出的第7186/2013號地籍圖中定界及標示，並標示於物業登記局B24冊第157頁背頁第6966號及其利用權以乙方名義登錄於第107901號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高7（柒）層的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

- 1) 住宅：..... 242平方米；
- 2) 商業：..... 25平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢驗時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$22,360.00（澳門幣貳萬貳仟叁佰陸拾元整）。

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行政程序的規定進行強制徵收。

第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

9. As condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 8 de Setembro de 2016.

10. Os concessionários pagaram o preço actualizado do domínio útil e o prémio, estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 38 m² (trinta e oito metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 42 da Rua de Cinco de Outubro, demarcado e assinalado na planta n.º 7 186/2013, emitida pela DSCC, em 29 de Junho de 2015, descrito na CRP sob o n.º 6 966 a fls. 157v do livro B24, cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 107 901 a favor dos segundos outorgantes.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

- 1) Habitação: 242 m²;
- 2) Comércio: 25 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, no momento do pedido de vistoria para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. Os segundos outorgantes são obrigados a cumprir os requisitos do planeamento urbanístico que vigore na zona onde se encontra o terreno.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 22 360,00 (vinte e duas mil, trezentas e sessenta patacas).

2. O preço do domínio útil actualizado, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente revisão de concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pela primeira outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計120（壹佰貳拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計90（玖拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計60（陸拾）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一五年六月二十九日發出的第7186/2013號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$1,830,801.00（澳門幣壹佰捌拾叁萬零捌佰零壹元整）的合同溢價金。

第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

3. Os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 120 (cento e vinte) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 60 (sessenta) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando forem completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento dos segundos outorgantes, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização da primeira outorgante, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que a primeira outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior deve ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 7 186/2013, emitida pela DSCC, em 29 de Junho de 2015, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior no caso da primeira outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e considerado justificativo pela primeira outorgante.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, os segundos outorgantes pagam à primeira outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 1 830 801,00 (um milhão, oitocentas e trinta mil, oitocentas e uma patacas) integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização da primeira outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. 為適用上款的規定，按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

4. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

4. Antes da conclusão do reaproveitamento, os segundos outorgantes só podem constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que a primeira outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para a primeira outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte dos segundos outorgantes, sem prejuízo da cobrança pela primeira outorgante, dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, revertem para a primeira outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse dos concessionários sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用；

2) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

3) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

4) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

5) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款4) 項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. A primeira outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não autorizada, da finalidade da concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

3) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

4) Quando, no seguimento de alteração do plano urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

5) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para a primeira outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquela.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

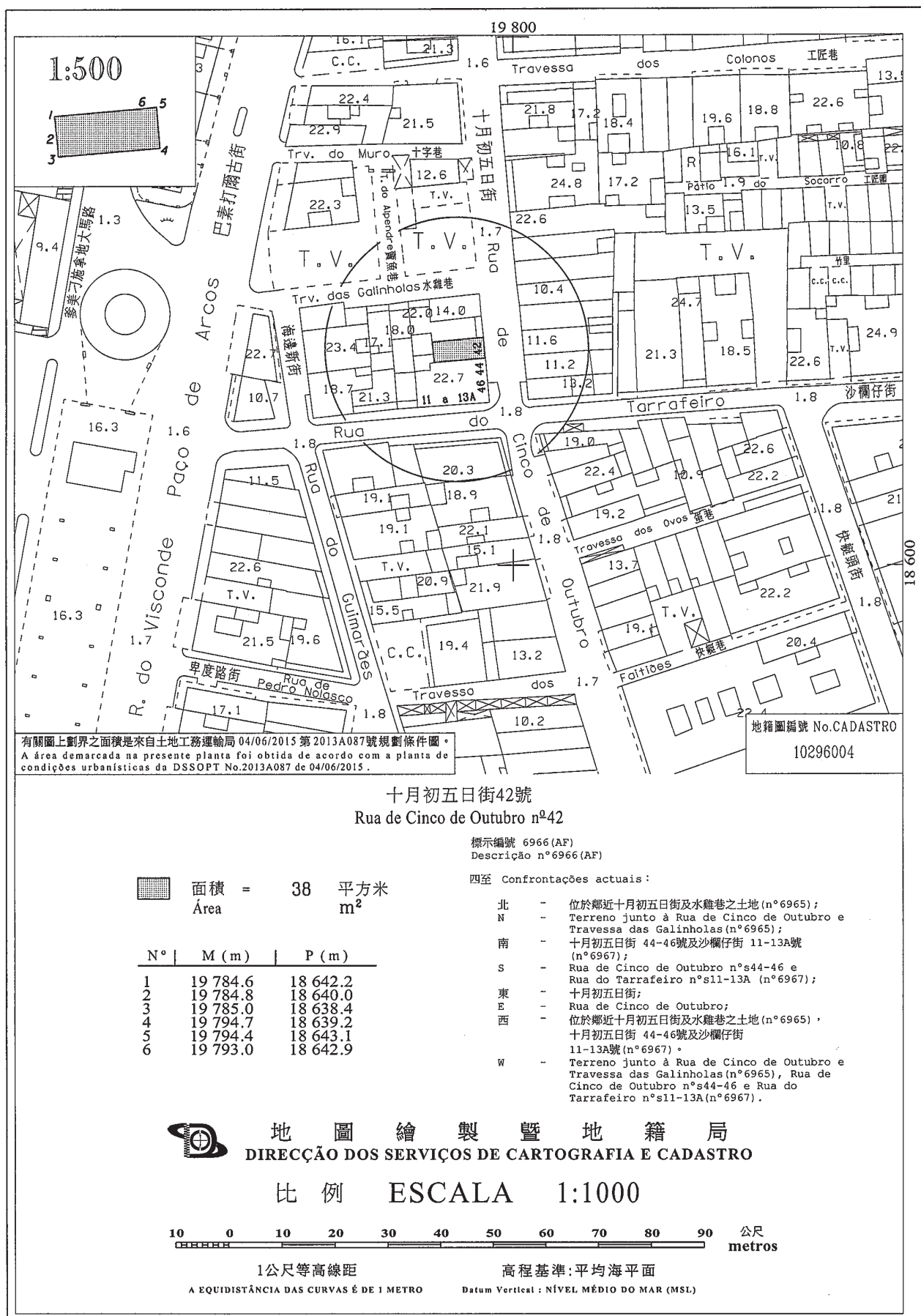
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 4) do n.º 1 da presente cláusula, os segundos outorgantes têm direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013 e demais legislação aplicável.



批示編號 44 / 運輸工務司 /2016
Despacho no. STOP

土地委員會意見書編號 89/2016 於 30/06/2016
Parecer da C.T. no. de

7186/2013 於 29/06/2015
de

二零一六年十一月一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
1 de Novembro de 2016. — A Chefe do Gabinete, Cheong Chui Ling.

審 計 署**批 示 摘 錄**

摘錄自審計長辦公室主任於二零一六年十月七日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本署臨時委任的第一職階二等技術輔導員陳倩婷及吳子浩，自二零一六年十一月十二日起獲確定委任出任該職位。

二零一六年十一月三日於審計長辦公室

辦公室主任 何慧卿

海 關**批 示 摘 錄**

摘錄自副關長於二零一六年十月十八日所作的批示：

周佩茵，在刊登於二零一六年九月七日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後成績名單中名列第一名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)及第二十二條第一款，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，第11/2001號法律第八條，經第25/2008號行政法規重新公佈之第21/2001號行政法規第三十條，第35/2016號保安司司長批示第一款（三）項及第2/2016號海關關長批示第一款（三）項之規定，批准臨時委任為本部門文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（項目管理範疇），薪俸為現行薪俸表之350點。

二零一六年十月三十一日於海關

副關長 冼恒球

禮 賓 公 關 外 事 辦 公 室**批 示 摘 錄**

摘錄自本件簽署人於二零一六年八月二十二日作出的批示：

應馬耀龍的請求，其在本辦公室的行政任用合同自二零一六年十月十八日起予以解除。

二零一六年十月二十八日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extracto de despacho**

Por despachos da chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, de 7 de Outubro de 2016:

Chan Sin Teng e Ung Tsz Ho, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Comissariado — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Novembro de 2016.

Gabinete do Comissário da Auditoria, aos 3 de Novembro de 2016. — A Chefe do Gabinete, *Ho Wai Heng*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despacho do subdirector-geral, de 18 de Outubro de 2016:

Chao Pui Ian, classificada em 1.º lugar do concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 36/2016, II Série, de 7 de Setembro — nomeada, provisoriamente, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, área de gestão de projectos, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil destes Serviços, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, 8.º da Lei n.º 11/2001, 30.º do Regulamento Administrativo n.º 21/2001 republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2008, n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 35/2016, e n.º 1, alínea 3), do Despacho do Director-geral dos Serviços de Alfândega n.º 2/2016.

Serviços de Alfândega, aos 31 de Outubro de 2016. — O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

**GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS
E ASSUNTOS EXTERNOS****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 22 de Agosto de 2016:

João Nuno da Silva Manhão — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento, com este Gabinete, a partir de 18 de Outubro de 2016.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 28 de Outubro de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

行政公職局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零一六年八月十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一六年六月二十九日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後評核成績名單中排名第一的張妙琼，獲臨時委任為本局編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中葡文）。

按代局長於二零一六年九月八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，吳志堅在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的行政任用合同，自二零一六年十一月十六日起續期兩年，薪俸點為260點。

按行政法務司司長於二零一六年九月九日作出的批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條、第一百三十七條、一百四十條、一百四十一條及《行政程序法典》第一百一十八條及第一百二十六條的規定，處於短期無薪假狀況的第三職階特級行政技術助理員Alcinda Cheong Pérola，獲批准接續為期兩年的長期無薪假，並追溯自二零一六年九月三日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註形式修改伍志陽在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇），薪俸點660點，自二零一六年九月十三日起生效。

按代局長於二零一六年九月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改區國羨在本局的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點，自二零一六年九月二十五日起生效。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（四）項、第三款及第四款，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改梁諾翹在本局的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階為第八職階勤雜人員，薪俸點為200點，自二零一六年九月三十日起生效。

按局長於二零一六年九月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Agosto de 2016:

Cheong Mio Keng, classificada em 1.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2016, II Série, de 29 de Junho — nomeada, provisoriamente, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despacho da directora, substituta, de 8 de Setembro de 2016:

Ng Chi Kin — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Novembro de 2016.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 de Setembro de 2016:

Alcinda Cheong Pérola, assistente-técnica administrativa especialista, 3.º escalão, na situação de licença sem vencimento de curta duração — prorrogada a licença sem vencimento para longa duração, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 136.º, 137.º, 140.º e 141.º do ETAPM, conjugados com os artigos 118.º e 126.º do CPA, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Setembro de 2016.

Ng Chi Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, progredindo a técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, área de informática, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Setembro de 2016.

Por despachos da directora, substituta, de 9 de Setembro de 2016:

Ao Kuok Sin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, progredindo a técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 25 de Setembro de 2016.

Leong Lok Kio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, progredindo ao auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Setembro de 2016.

Por despachos do director, de 12 de Setembro de 2016:

Os trabalhadores de nomeação provisória, abaixo mencionados — nomeados, definitivamente, para as categorias, escalões,

及第五款的規定，本局下列臨時委任工作人員，轉為確定委任，職級、職階、日期及薪俸點如下：

梁少明、葉家輝、黃啓明、陳智恆及高子毅，自二零一六年十月十五日起確定委任為第一職階二等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為430點；

陳志豪，自二零一六年十月二十九日起確定委任為第一職階二等高級技術員（資訊範疇），薪俸點為430點；

林雅靜，自二零一六年十月十五日起確定委任為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按副局長於二零一六年九月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，職級、職階、日期及薪俸點如下：

梁錦德，自二零一六年九月十八日起晉階為第三職階顧問高級技術員（資訊範疇），薪俸點為650點；

李明怡、余志恆、林敏怡、倪宏杰、趙家偉、鮑健珍、黃偉權及區子達，自二零一六年十月八日起晉階為第二職階首席高級技術員（資訊範疇），薪俸點為565點；

梁淑貞、歐陽健華及林煥彩，自二零一六年十月八日起晉階為第二職階特級技術員，薪俸點為525點；

何健雄，自二零一六年十月八日起晉階為第二職階首席公關督導員，薪俸點為365點。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，因吳俊建獲以臨時委任方式擔任本局人員編制內第一職階二等翻譯員（中葡文），其在本局以行政任用合同方式擔任第二職階二等翻譯員（中葡文）的職務，自二零一六年十月十九日起自動終止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，因羅文迪獲以臨時委任方式擔任本局人員編制內第一職階二等翻譯員（中葡文），其在本局以行政任用合同方式擔任第二職階二等翻譯員（中葡文）的職務，自二零一六年十月十九日起自動終止。

特此聲明

二零一六年十月三十一日於行政公職局

代局長 馮若儀

datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM:

Leong Sio Meng, Ip Ka Fai, Wong Kai Meng, Chan Chi Hang e Kou Chi Ngai, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, área de informática, a partir de 15 de Outubro de 2016;

Chan Chi Hou, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, área de informática, a partir de 29 de Outubro de 2016;

Lam Nga Cheng, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 15 de Outubro de 2016.

Por despachos da subdirectora, de 20 de Setembro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alteradas, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo, para as categorias, escalões, datas e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Leong Kam Tak, progredindo a técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, área de informática, a partir de 18 de Setembro de 2016;

Lei Meng I, Iu Chi Hang, Lam Man I, Ngai Wang Kit, Chiu Ka Wai, Pau Kin Chan, Wong Wai Kun e Ao Chi Tat, progredindo a técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565, área de informática, a partir de 8 de Outubro de 2016;

Leong Sok Cheng, Ao Ieong Kin Wa e Lam Wun Choi, progredindo a técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 525, a partir de 8 de Outubro de 2016;

Ho Kin Hong, progredindo a assistente de relações públicas principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 8 de Outubro de 2016.

Declarações

Para o devido efeito se declara que Ng Chon Kin, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, nas línguas chinesa e portuguesa, contratado por contrato administrativo de provimento, cessou automaticamente as funções, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, por motivo de nomeação provisória, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro do pessoal destes Serviços, a partir de 19 de Outubro de 2016.

— Para o devido efeito se declara que Armando Monsalvarga Lo, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, nas línguas chinesa e portuguesa, contratado por contrato administrativo de provimento, cessou automaticamente as funções, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, por motivo de nomeação provisória, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, nas línguas chinesa e portuguesa, do quadro do pessoal destes Serviços, a partir de 19 de Outubro de 2016.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Outubro de 2016. — A Directora dos Serviços, substituta, Joana Maria Noronha.

法 務 局

批 示 摘 錄

按簽署人於二零一六年九月十五日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，白欣婷在本局擔任第二職階特級行政技術助理員的行政任用合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點330，自二零一六年九月六日起生效。

按本局代局長於二零一六年九月三十日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（三）項、第三款及第四款之規定，法律及司法培訓中心第四職階勤雜人員曹李美玉的行政任用合同第三條款修改為同一職級第五職階，薪俸點150，自二零一六年九月十七日起生效。

按行政法務司司長於二零一六年十月十四日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，法律及司法培訓中心行政範疇第二職階二等技術員吳紫茵的行政任用合同第三條款修改為第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一六年十月十八日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局公眾接待範疇第二職階首席技術輔導員梁譽心的行政任用合同第三條款修改為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400，自二零一六年十月十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條之規定，登記及公證機關人員編制第三職階二等助理員黃海滔，屬確定委任，獲批給長期無薪假，自二零一六年十月二十九日起至二零一七年十月三十一日止。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階二等翻譯員朱啟昌，以行政任用合同方式任用，自二零一六年十月十九日起終止在本局的職務。

特此聲明

二零一六年十月三十一日於法務局

局長 劉德學

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 15 de Setembro de 2016:

Brígida Batista, assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Setembro de 2016.

Por despacho da directora destes Serviços, substituta, de 30 de Setembro de 2016:

Chou Lei Mei Iok, auxiliar, 4.º escalão, provida em regime de contrato administrativo de provimento, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 150, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Setembro de 2016.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Outubro de 2016:

Ng Chi Ian, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, área administrativa, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Outubro de 2016.

Leong U Sam, adjunta-técnica principal, 2.º escalão, área de atendimento pública, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Outubro de 2016.

Wong Hoi Tou, segundo-ajudante, 3.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro do pessoal dos Serviços dos Registos e do Notariado — concedida a licença sem vencimento de longa duração, de 29 de Outubro de 2016 a 31 de Outubro de 2017, nos termos do artigo 137.º do ETAPM, vigente.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chu Kai Cheong, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, provido em regime de contrato administrativo de provimento, cessou as suas funções nestes Serviços, a partir de 19 de Outubro de 2016, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 31 de Outubro de 2016. — O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

民政總署

聲 明

為著應有效力，茲聲明黃飄香在本署擔任公園處處長之定期委任，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項的規定，至期限屆滿而終止，自二零一六年十一月四日起生效。

二零一六年十一月一日於民政總署

管理委員會委員 馬錦強

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Wong Pio Heong cessa, no termo do seu prazo, a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Parques e Jardins deste Instituto, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 15/2009, a partir de 4 de Novembro de 2016.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Novembro de 2016. — O Administrador do Conselho de Administração, *Ma Kam Keong*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一六年十月二十五日作出的批示：

（一）衛生局第四職階專科護士張碧影，退休及撫卹制度會員編號14591，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一六年十月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一六年十月二十七日作出的批示：

（一）澳門保安部隊事務局退休技術工人周宇正之遺孀及女兒葉雙雲及周凱華，退休及撫卹制度會員編號28843，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一六年八月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的105點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Outubro de 2016:

1. Cheong Pec Ieng, enfermeiro-especialista, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14591 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 5 de Outubro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Outubro de 2016:

1. Ip Seong Wan e Chao Hoi Wa, viúva e filha de Chao U Cheng, que foi operário qualificado, aposentado da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 28843 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Agosto de 2016, uma pensão mensal a que corresponde ao índice 105 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 印務局第八職階技術工人梁永光，退休及撫卹制度會員編號35491，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一六年十月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 印務局第七職階技術工人張漢明，退休及撫卹制度會員編號35521，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一六年十月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一六年十月二十七日作出的批示：

廉政公署調查主任彭智康，供款人編號3007200，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年十月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十三。

社會工作局勤雜人員李惠娟，供款人編號6004960，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一六年十月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Weng Kuong, operário qualificado, 8.º escalão, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 35491 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Outubro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 195 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Cheong Hon Meng, operário qualificado, 7.º escalão, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 35521 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Outubro de 2016, uma pensão mensal correspondente ao índice 180 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Outubro de 2016:

Pang Chi Hong, investigador-chefe do Comissariado contra a Corrupção, com o número de contribuinte 3007200, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Outubro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 73% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 16 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei Vai Kin, auxiliar do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6004960, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Outubro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 26 anos de tempo de contribui-

帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

衛生局技術工人李松江，供款人編號6021865，根據第8/2006號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一六年九月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其有權取得「特別帳戶」之全部結餘。

按照行政法務司司長於二零一六年十月二十六日作出之批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第三條、第五條及第七條，結合第109/2014號行政命令第一款之規定，以定期委任方式委任馬穎姿為退休基金會行政及財政處處長，自二零一六年十一月十一日起為期兩年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

委任理由：

——職位出缺；

——馬穎姿的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任行政及財政處處長一職。

學歷：

——澳門理工學院公共行政學士。

專業簡歷：

——1999年12月至2001年12月——臨時澳門市政局三等文員；

——2002年1月至2002年5月——民政總署三等文員；

——2002年6月至2005年5月——民政總署二等文員；

——2005年5月至2007年5月——民政總署二等技術輔導員；

——2007年5月至2010年1月——民政總署二等技術員；

ção no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Lei Chong Kong, operário qualificado dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6021865, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Setembro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma e determinado ter o mesmo direito à totalidade do saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Outubro de 2016:

Ma Weng Chi dos Santos — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, nos termos dos artigos 2.º, 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), e dos artigos 2.º, 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 109/2014, a partir de 11 de Novembro de 2016.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional da nomeada:

Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Ma Weng Chi dos Santos possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

— Licenciatura da Administração Pública do Instituto Politécnico de Macau.

Currículo profissional:

— Dezembro de 1999 a Dezembro de 2001 — terceiro-oficial da Câmara Municipal de Macau Provisória;

— Janeiro de 2002 a Maio de 2002 — terceiro-oficial do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

— Junho de 2002 a Maio de 2005 — segundo-oficial do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

— Maio de 2005 a Maio de 2007 — adjunta-técnica de 2.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

— Maio de 2007 a Janeiro de 2010 — técnica de 2.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

——2010年1月至2011年9月——民政總署一等技術員；

——2011年9月至2014年3月——退休基金會二等高級技術員；

——2014年3月至2016年9月——退休基金會一等高級技術員；

——2016年9月起——退休基金會首席高級技術員；

——2016年5月至2016年11月——退休基金會行政及財政處代處長。

按照二零一六年十一月一日行政管理委員會副主席的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款及第四條第二款之規定，鄒釗在本會擔任第一職階二等技術輔導員的行政任用合同，自二零一六年十一月十三日起續期半年。

二零一六年十一月四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

— Janeiro de 2010 a Setembro de 2011 — técnica de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

— Setembro de 2011 a Março de 2014 — técnica superior de 2.ª classe do Fundo de Pensões;

— Março de 2014 a Setembro de 2016 — técnica superior de 1.ª classe do Fundo de Pensões;

— Desde Setembro de 2016 — técnica superior principal do Fundo de Pensões;

— Maio de 2016 a Novembro de 2016 — chefe da Divisão Administrativa e Financeira, substituta, do Fundo de Pensões.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração, de 1 de Novembro de 2016:

Chao Chio — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 13 de Novembro de 2016.

Fundo de Pensões, aos 4 de Novembro de 2016. — A Presidente do Conselho de Administração, *leong Kim I.*

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一六年九月三十日之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第三款（二）項之規定，本局下列人員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，並自相應之日期開始生效：

勞震宇，第一職階一等技術員，自二零一六年九月十二日起生效；

陳愷婷，第一職階一等技術員，自二零一六年九月二十六日起生效。

按照本局局長於二零一六年十月六日之批示：

馬文漢——根據第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第九職階技術工人的薪俸點280的薪俸，自二零一六年三月四日起生效。

二零一六年十月二十七日於財政局

局長 容光亮

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Setembro de 2016:

O seguinte pessoal destes Serviços — alterados os contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir das datas seguintes:

Lou Chan U, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Setembro de 2016;

Chan Hoi Teng, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Setembro de 2016.

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Outubro de 2016:

Daniel do Rosário Machado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de operário qualificado, 9.º escalão, índice 280, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Março de 2016.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Outubro de 2016. — O Director dos Serviços, *long Kong Leong.*

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年九月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的獨一合格應考人第二職階二等技術員吳家恒，獲確定委任為本局人員編制技術員組別的第一職階一等技術員（行政及財政範疇）。

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一六年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的獨一合格應考人第三職階特級對外貿易編碼員陳春華，獲確定委任為本局人員編制統計範疇特別職程的第一職階首席特級對外貿易編碼員。

吳家棋及卓斌，為本局第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款第(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據第12/2015號法律第四條的規定，批准以附註方式修改其行政任用合同第三條款，改為第一職階一等技術員（資訊範疇），薪俸點為400，自二零一六年九月二十三日起（簽署附註之日）生效。

摘錄自本人於二零一六年九月二十二日作出的批示：

卓斌，為本局第二職階二等技術員，薪俸點為370，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一六年十一月二日起生效。

陳志文，為本局第八職階繕錄兼打字員，薪俸點為270，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第二十四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一六年十一月二十一日起生效。

譚光雄，為本局第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第二十四條的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零一六年十一月二十六日起生效。

摘錄自本人於二零一六年十月十二日作出的批示：

譚國安，本局第一職階二等高級技術員（資訊範疇），屬臨時委任——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Setembro de 2016:

Ng David, técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2016, II Série, de 17 de Agosto — nomeado, definitivamente, técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, área administrativa e financeira, da carreira de técnico do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chan Chon Wa, codificador de comércio externo especialista, 3.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2016, II Série, de 17 de Agosto — nomeado, definitivamente, codificador de comércio externo especialista principal, 1.^o escalão, da carreira de regime especial na área de estatística do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Ng Ka Kei e Cheok Pan, técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, área de informática, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Setembro de 2016 (data de assinatura do averbamento).

Por despachos do signatário, de 22 de Setembro de 2016:

Cheok Pan, técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 de Novembro de 2016.

Alexandre Inácio da Conceição Carvalho, escriturário-dactilógrafo, 8.^o escalão, índice 270, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 21 de Novembro de 2016.

Tam Kuong Hong, técnico superior assessor principal, 1.^o escalão, índice 660, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 24.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Novembro de 2016.

Por despacho do signatário, de 12 de Outubro de 2016:

Tam Kuok On, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de informática, de nomeação provisória, destes Serviços —

十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任出任上述職位，自二零一六年十一月十日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年九月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一六年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的最後成績名單中排名第一名的應考人沙利士花地瑪，獲臨時委任為本局人員編制傳譯及翻譯特別制度職程的第一職階二等翻譯員（中英傳譯及翻譯範疇），以填補三月十五日第81/99/M號訓令修改之十月十四日第61/96/M號法令所設立而尚未填補之職位空缺：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一六年七月二十日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的最後成績名單中，梁珮霞、黃岳華、黎嘉敏、廖敏儀、李詠怡、林健衡、陳靖宜、何嘉雯及梁美娟，分別排名第一至第四、第六至第八及第十一至第十二名的合格應考人，獲臨時委任為本局人員編制技術輔助人員職程的第一職階二等普查暨調查員，以填補三月十五日第81/99/M號訓令修改之十月十四日第61/96/M號法令所設立而尚未填補之職位空缺。

二零一六年十一月一日於統計暨普查局

局長 楊名就

勞工事務局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一六年五月二十三日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及第12/2015號法律第四條的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的對外入職中央開考的最後成績名單中排名第622名的應考人蔡杏婷，獲本局以行政任用合同制度，聘用為第一職階二等技術輔導員（一般行政技術輔助範疇），薪俸點為260點，為期一年，自二零一六年十月十三日起生效。

二零一六年十月二十七日於勞工事務局

局長 黃志雄

nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Setembro de 2016:

Sales Crestejo Ermelinda Fátima, classificada em 1.º lugar no concurso comum, de ingresso externo, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2016, II Série, de 20 de Julho — nomeada, provisoriamente, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e inglesa, da carreira especial na área de interpretação e tradução do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar constante do Decreto-Lei n.º 61/96/M, de 14 de Outubro, na redacção da Portaria n.º 81/99/M, de 15 de Março, e ainda não provido.

Leong Pui Ha, Wong Ngok Wa, Lai Ka Man, Lio Man I, Lei Weng I, Lam Kin Hang, Chan Cheng I, Ho Ka Man e Leong Mei Kun, classificados do 1.º ao 4.º, 6.º ao 8.º e 11.º ao 12.º lugares, respectivamente, no concurso comum, de ingresso externo, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2016, II Série, de 20 de Julho — nomeados, provisoriamente, agentes de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de apoio do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constante do Decreto-Lei n.º 61/96/M, de 14 de Outubro, na redacção da Portaria n.º 81/99/M, de 15 de Março, e ainda não providos.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, *Jeong Meng Chao*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Maio de 2016:

Choi Hang Teng, candidata classificada em 622.º lugar no concurso centralizado de ingresso externo, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratada em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, área de apoio técnico-administrativo geral, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Outubro de 2016.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 27 de Outubro de 2016. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

消費者委員會

CONSELHO DE CONSUMIDORES

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一六年九月二十三日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Setembro de 2016:

陳漢生——根據第15/2009號法律第五條、第26/2009號行政法規第八條及經六月一日第1/98/M號法律修訂的六月十二日第4/95/M號法律第九條及第十五條第一款的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任消費者委員會執行委員會全職委員的定期委任，自二零一六年十月十五日起獲續期一年。

Chan Hon Sang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como vogal a tempo inteiro da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 9.º e 15.º, n.º 1, da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, alterados pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, a partir de 15 de Outubro de 2016, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

吳燕天——根據經六月一日第1/98/M號法律修訂的六月十二日第4/95/M號法律第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其擔任消費者委員會執行委員會代表財政局的非全職委員的定期委任，自二零一六年十一月二十五日起獲續期一年。

Ng In Tin — renovada a nomeação, pelo prazo de um ano, como vogal a tempo parcial da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de 25 de Novembro de 2016, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, alterados pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

二零一六年十一月三日於消費者委員會

Conselho de Consumidores, aos 3 de Novembro de 2016. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

執行委員會主席 黃翰寧

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零一六年十月二十八日之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Outubro de 2016.

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條之規定，自二零一六年十一月九日起，本局與唐國夫及梁志成簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階特級技術稽查，並收取薪俸點350之薪酬。

Tong Kuok Fu e Leong Chi Seng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP ascendendo a fiscais técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Novembro de 2016.

根據第14/2009號法律及第12/2015號法律第四條之規定，自二零一六年十一月九日起，本局與林沛權簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階一等技術稽查，並收取薪俸點265之薪酬。

Lam Pui Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP ascendendo a fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 265, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Novembro de 2016.

二零一六年十一月一日於澳門保安部隊事務局

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, 1 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一六年九月九日所作之第159/2016號批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款之規定，批准治安警察局副警長編號166900，謝惠珍，於二零一六年十一月十日終止長期無薪假，並於二零一六年十一月十一日回任該局。同時根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十六條a)項、第九十七條及第一百條之規定，處於“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一六年十月十三日作出的第180/2016號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條(e)項及第一百條之規定，治安警察局警員編號152031吳子峰，由二零一六年九月十八日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一六年十月十九日作出的第182/2016號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條第一款、第2/2008號法律《重組保安部隊及保安部門職程》第五條第一款、第八條第四款(1)項和(2)項及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條第一款、第一百一十四條第三款、第一百一十五條、第一百一十六條第一款及第三款、第一百一十七條b)項及第一百一十九條之規定，現決定提升治安警察局以下軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

(一) 以下人員由二零一六年十月五日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序
警員	264961	曹雲正	1
"	265961	張少華	2
"	267961	何健明	3
"	279961	梁瑞新	4
"	301961	張偉雄	5
"	304961	鄧偉賢	6

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 159/2016, de 9 de Setembro de 2016:

Che Wai Chan, subchefe n.º 166 900, do CPSP — cessa a licença sem vencimento de longa duração no dia 10 de Novembro de 2016, e reingressa no Corpo de Polícia de Segurança Pública no dia 11 de Novembro de 2016, nos termos do artigo 142.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, passando à situação de «no quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública), na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008, e Ordem Executiva n.º 8/2016 e dos artigos 96.º, alínea a), 97.º e 100.º do EMFSM, vigente.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 180/2016, de 13 de Outubro de 2016:

Ng Tze Fung, guarda n.º 152 031, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008, e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 98.º, alínea e), e 100.º do EMFSM, a partir de 18 de Setembro de 2016.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 182/2016, de 19 de Outubro de 2016:

Os seguintes militarizados — determina a promoção ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária deste CPSP, nos termos dos artigos 58.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública), na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008, e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 5.º, n.º 1, 8.º, n.º 4, alíneas 1) e 2), da Lei n.º 2/2008 (Reestruturação de carreiras nas Forças e Serviços de Segurança) e 111.º, n.º 1, 114.º, n.º 3, 115.º, 116.º, n.ºs 1 e 3, 117.º, alínea b), e 119.º do EMFSM, vigente:

1) A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 5 de Outubro de 2016.

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	264 961	Chou Van Cheng	1
»	265 961	Cheong Sio Wa	2
»	267 961	Ho Kin Meng	3
»	279 961	Leong Soi San	4
»	301 961	Cheong Wai Hong	5
»	304 961	Tang Wai In	6

職級	編號	姓名	年資排序
警員	310961	黃煜倫	7
"	318961	連寶強	8
"	319961	張煒燦	9
"	325961	何明節	10
"	327961	李瑞森	11
"	328961	黃耀才	12
"	338961	陳國星	13
"	340961	韓小旺	14
"	341961	區子威	15
"	314961	羅振聲	16
"	281961	馮日明	17
"	315961	楊子龍	18
"	316961	李劍豪	19
"	323961	張煒天	20
"	311961	林樹穩	21
"	296961	蔡少偉	22
"	292961	劉文清	23

(二) 以下人員由二零一六年十月六日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序
警員	317961	黃小剛	24

摘錄自保安司司長於二零一六年十月十九日作出的第183/2016號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條(e)項及第一百條之規定，治安警察局警員編號379090梁雪萍，由二零一六年九月二十三日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一六年十月二十六日所作之第187/2016號批示：

根據經第7/2005號、第19/2007號、第8/2008號行政法規及第8/2016號行政命令修改第22/2001號行政法規《治安警察局的組織與運作》第五十八條、第2/2008號法律《重組保安部隊及保安部門職程》第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條第一款、第一百一十四條第二款、第一百一十五條、第一百一十六條第一款及第三款、第一百一十七條a)項、第一百一十八條、第一百二十二條、第一百二十三條、第一百二十四條、第一百三十五條第一款及第一百五十八條的規定，自二零一六年十月二十日起，提升治安警察局以下軍事化人員為基礎職程之普通職程及機械職程警長職級：

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	310 961	Wong Iok Lon	7
»	318 961	Lin Pou Keong	8
»	319 961	Cheong Wai Un	9
»	325 961	Ho Meng Chit	10
»	327 961	Lei Soi Sam	11
»	328 961	Vong Io Choi	12
»	338 961	Chan Kuok Seng	13
»	340 961	Hon Sio Wong	14
»	341 961	Ao Chi Wai	15
»	314 961	Lo Chan Seng	16
»	281 961	Fong Iat Meng	17
»	315 961	Ieong Chi Long	18
»	316 961	Lei Kim Hou	19
»	323 961	Cheong Wai Tin	20
»	311 961	Lam Su Wan	21
»	296 961	Choi Sio Wai	22
»	292 961	Lao Man Cheng	23

2) A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 6 de Outubro de 2016:

Posto	N.º	Nome	Ordem por Antiguidade
Guarda	317 961	Wong Sio Kong	24

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 183/2016, de 19 de Outubro de 2016:

Leong Sut Peng, guarda n.º 379 090, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001, Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008, e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 98.º, alínea e), e 100.º do EMFSM, a partir de 23 de Setembro de 2016.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 187/2016, de 26 de Outubro de 2016:

Os seguintes militarizados — determina a promoção ao posto de chefe da carreira ordinária e da carreira de mecânico deste CPSP, nos termos do artigo 58.º do Regulamento Administrativo n.º 22/2001 (Organização e funcionamento do Corpo de Polícia de Segurança Pública), na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 7/2005, n.º 19/2007 e n.º 8/2008, e Ordem Executiva n.º 8/2016, e dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008 (Reestruturação de carreiras nas Forças e Serviços de Segurança) e 111.º, n.º 1, 114.º, n.º 2, 115.º, 116.º, n.ºs 1 e 3, 117.º, alínea a), 118.º, 122.º, 123.º, 124.º, 135.º, n.º 1, e 158.º do EMFSM, vigente, a partir de 20 de Outubro de 2016.

普通職程：

職級	編號	姓名	年資排序
副警長	108910	何淑華	1
"	169911	陳耀明	2
"	314920	伍淑嫻	3
"	186911	陳鋒	4
"	110941	蘇國權	5
"	315920	吳少梅	6
"	179891	潘秋明	7
"	249910	梁錦英	8
"	167900	楊慧芬	9
"	181891	李志明	10
"	163940	李杏珊	11
"	248910	馮少蓮	12
"	391921	葉柏深	13

機械職程：

職級	編號	姓名	年資排序
副警長	174955	李國英	1

二零一六年十一月一日於治安警察局
代局長 吳錦華副警務總監

Carreira ordinária:

Posto	Número	Nome	Ordem por antiguidade
Subchefe	108 910	Ho Sok Wa	1
»	169 911	Chan Io Meng	2
»	314 920	Ng Sok Han	3
»	186 911	Chan Fong	4
»	110 941	Sou Kuok Kun	5
»	315 920	Ng Sio Mui	6
»	179 891	Pun Chao Meng	7
»	249 910	Leong Kam Ieng	8
»	167 900	Ieong Wai Fan	9
»	181 891	Lei Chi Meng	10
»	163 940	Lei Hang San	11
»	248 910	Fong Sio Lin	12
»	391 921	Ip Pak Sam	13

Carreira de mecânico:

Posto	Número	Nome	Ordem por antiguidade
Subchefe	174 955	Lei Kuok Ieng	1

Corpo de Polícia de Segurança Pública, 1 de Novembro de 2016. — O Comandante, substituto, *Ng Kam Wa*, superintendente.

消 防 局

批 示 摘 錄

按照二零一六年十月二十六日第186/2016號保安司司長批示：

由二零一六年十月二十日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條、第一百四十九條及第2/2008號法律第二條第二款之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階消防區長職位：

副消防區長	編號 424961	黃宗達
"	編號 400951	黃健深
"	編號 414951	何柏恩
"	編號 476921	區家廉

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 186/2016, de 26 de Outubro de 2016:

O pessoal abaixo indicado — promovidos ao posto de chefe, 1.º escalão, da carreira de base do quadro do pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e conjugados nos termos do artigo 2.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, a partir de 20 de Outubro de 2016:

Subchefe	n.º 424 961	Wong Chong Tat
»	n.º 400 951	Vong Kin Sam
»	n.º 414 951	Ho Pak Ian
»	n.º 476 921	Au Ka Lim

副消防區長	編號 423961	李恩濂	Subchefe	n.º 423 961	Lei Ian Lim
"	編號 412961	梁偉傑	»	n.º 412 961	Leong Wai Kit
"	編號 444941	曾競發	»	n.º 444 941	Chang Keng Fat
"	編號 411951	黎振雄	»	n.º 411 951	Lai Chan Hong

二零一六年十一月三日於消防局

局長 梁毓森消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 3 de Novembro de 2016. — O Co-mandante, *Leong Iok Sam*, chefe-mor.

衛生局

批 示 摘 錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈，以及經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第二項及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一六年九月二十六日批示核准之衛生局二零一六財政年度本身預算之第四次修改：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Setembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
4-01-0	01	00	00	00		經常開支 Despesas correntes	500,000.00	
						人員 Pessoal		
	01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie		
	01	03	02	00		膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie		
4-01-0	01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	500,000.00	
	01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		
	02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
	02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
4-01-0	02	02	05	00		膳食 Alimentação	2,000,000.00	
	02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
4-02-0	02	02	07	00	01	成藥、藥物、疫苗 Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	69,157,281.35	
	02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde		
4-02-0	02	03	03	00	01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM	45,000,000.00	
4-02-0	02	03	03	00	02	由澳門特別行政區以外實體提供之服務 Prestada por entidades fora da RAEM	10,000,000.00	
	04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes		
	04	02	00	00		私立機構 Instituições particulares		
4-03-0	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	62,000,000.00	
	05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes		
	05	03	00	00		返還 Restituições		
4-01-0	05	03	00	00	99	其他 Outras	346,900.00	
	05	04	00	00		雜項 Diversas		
4-01-0	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	189,504,181.35	
總額 Total							189,504,181.35	189,504,181.35

二零一六年十月二十七日於衛生局

行政管理委員會主席 李展潤

Serviços de Saúde, aos 27 de Outubro de 2016. — Pel'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente

摘錄自局長於二零一六年七月二十六日之批示：

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Julho de 2016:

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第七條第一款（一）項之規定，葉小珍在本局擔任行政任用合同第一職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一六年九月十一日起生效。

Ip Sio Chan, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 7.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 9/2010, a partir de 11 de Setembro de 2016.

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第七條第一款（一）項之規定，李國超及梁碧霞在本局擔任行政任用合同第一職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一般服務助理員，自二零一六年八月十一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條、第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）之規定，繆曉露在本局擔任行政任用合同第三職階普通科醫生，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階普通科醫生，自二零一六年八月二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，鄭妙雲在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，自二零一六年八月十四日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，高梓傑在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，自二零一六年八月二十九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，陳綺雯在本局擔任行政任用合同第一職階首席技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，追溯自二零一六年六月三日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，李蕙姬在本局擔任行政任用合同第一職階顧問高級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項，追溯自二零一六年七月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一六年九月二十九日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，本局臨時委任第一職階二等技術輔導員吳佩鳳，獲確定委任出任該職位，自二零一六年十月二十二日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年十月十七日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款之規定，本局臨時委任第一職階二等技術輔導員陳鉅亮、區秀芳及陳妹珠，獲確定委任出任該職位，自二零一六年十一月十九日起生效。

Lei Kuok Chio e Liang Bixia, auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 9/2010, a partir de 11 de Agosto de 2016.

Mio Hio Lou, médico geral, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de médico geral, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 17.º da Lei n.º 10/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Agosto de 2016.

Cheang Mio Wan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Agosto de 2016.

Kou Chi Kit, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Agosto de 2016.

Chan I Man, técnico principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico principal, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Junho de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Lei Wai Kei, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 27 de Junho de 2016, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Setembro de 2016:

Ng Pui Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Outubro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 17 de Outubro de 2016:

Chan Cheng Leong, Ao Sao Fong e Chan Mui Chu, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Novembro de 2016.

按照二零一六年十月二十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消王珊瑜第E-1989號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消羅建超第E-2092號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

林啓康、溫慕雅、楊柳、李秀珍、賴家俊、冼惠虹——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2648、E-2649、E-2650、E-2651、E-2652、E-2653。

(是項刊登費用為 \$304.00)

楊嘉欣、林盛宗——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2272、M-2273。

(是項刊登費用為 \$284.00)

徐關婷——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0586。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消陳婉華第T-0123號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照副局長於二零一六年十月二十七日之批示：

應“松山藥房”（准照編號為第120號以及營業地點為澳門東望洋斜巷3-D號通曦閣地下D座（A區））的申請，並按照七月十九日第34/99/M號法令第十四條第一款b）項的規定，宣告“松山藥房”從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第二款所指的表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可失效。

(是項刊登費用為 \$402.00)

按照二零一六年十月二十七日日本局一般衛生護理副局長的批示：

Ana Rita Garcia da Silva Reis——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0226。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Outubro de 2016:

Wong San U — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1989.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lo Kin Chio — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2092.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lam Kai Hong, Wen MuYa, Ieong Lao, Li XiuZhen, Lai Ka Chun e Sin Wai Hong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2648, E-2649, E-2650, E-2651, E-2652 e E-2653.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Ieong Ka Ian e Lin ShengZong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2272 e M-2273.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Choi Kuan Teng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0586.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Un Wa — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública) licença n.º T-0123.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 27 de Outubro de 2016:

A pedido da Farmácia «Montanha», alvará n.º 120, com local de funcionamento na Calçada do Gaio, n.º 3-D, Edifício Tong Hei, r/c, «D» (Área A), Macau, de acordo com o disposto no artigo 14.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, declaro caducada a autorização concedida à Farmácia «Montanha», para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Outubro de 2016:

Ana Rita Garcia da Silva Reis — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0226.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

黃嘉靜、陳永豪——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0587、W-0588。

(是項刊登費用為 \$284.00)

曾瑩——獲准許從事治療師(職業治療)職業，牌照編號是：T-0490。

(是項刊登費用為 \$284.00)

許可准照第AL-0096號，及營業地點位於澳門沙嘉都喇街76號B地下之東方X光檢驗有限公司更名為東方X光檢驗中心。

(是項刊登費用為 \$294.00)

二零一六年十一月三日於衛生局

局長 李展潤

Wong Ka Cheng e Chan Weng Hou — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0587 e W-0588.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chang Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0490.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Autorizada a alteração da denominação de Centro de Radiologia Oriental Lda. para Centro de Radiologia e Laboratório Médico Oriental, situado na Rua de Sacadura Cabral, n.º 76B, r/c, Macau, alvará n.º AL-0096.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Serviços de Saúde, aos 3 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一六年十月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第14/2016號行政法規及第12/2015號法律第四條第二款的規定，在二零一六年九月二十八日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的成績名單中之合格應考人本局行政任用合同首席高級技術員禰廣瑜，以附註形式修改合同第三條款，晉級至第一職階顧問高級技術員。

麥漢鈞，本局第二職階二等技術員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項及第四款的規定，與其訂立不具期限的行政任用合同，自二零一六年十月八日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第23/2011號行政法規的規定，在二零一六年九月二十八日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的成績名單中之下列合格應考人，分別晉級為本局如下職位：

行政任用合同人員

根據第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改合同第三條款：

一等高級技術員趙月紅、葉健雄、陳芳、張棋琪及郭澤民，轉為第一職階首席高級技術員；

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Outubro de 2016:

Hun Kuong U, técnico superior principal, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto, classificado no respectivo concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2016, II Série, de 28 de Setembro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato ascendendo a técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015.

Mak Hon Kuan, técnico de 2.^a classe, 2.º escalão, deste Instituto — celebrado o contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Outubro de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas classificativas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 39/2016, II Série, de 28 de Setembro — ascendem às categorias a seguir indicadas, neste Instituto, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Pessoal em regime de contrato administrativo de provimento

Alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Chio Ut Hong, Ip Kin Hong, Chan Fong, Cheong Pui Kei e Kuok Chat Man, técnicos superiores de 1.^a classe, para técnicos superiores principais, 1.º escalão;

二等高級技術員何鴻斌及盧可茵，轉為第一職階一等高級技術員；

首席技術員梁恩倩及梁雅思，轉為第一職階特級技術員；

一等技術員蔣素雯、李芷薇及康穎雯，轉為第一職階首席技術員；

二等技術員洪麗欽、王靜雯、何晶晶及尹保倫，轉為第一職階一等技術員；

首席技術輔導員葛文瑩，轉為第一職階特級技術輔導員；

一等技術輔導員黎莉、陳永恩、何文燕、龍淡寧、黃永康及張桂珍，轉為第一職階首席技術輔導員；

二等技術輔導員曾立勤、吳汝錕及文智威，轉為第一職階一等技術輔導員；

首席行政技術助理員庄惠霞，轉為第一職階特級行政技術助理員；

一等行政技術助理員Maria Laura Matos Moura Borges，轉為第一職階首席行政技術助理員。

摘錄自社會文化司司長於二零一六年十月二十七日作出的批示：

吳超榮及蘇建明，本局第三職階重型車輛司機及第一職階一等高級技術員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，與其訂立不具期限的行政任用合同，分別自二零一六年九月二十八日及二零一六年十月八日起生效。

陳淑美，本局第一職階二等技術輔導員——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項及第四款的規定，與其訂立長期行政任用合同，自二零一六年十月十一日起生效。

二零一六年十一月三日於文化局

代局長 陳炳輝

Ho Hong Pan e Lou Ho Ian, técnicos superiores de 2.ª classe, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão;

Leong Ian Sin e Leung Ngar Sze, técnicas principais, para técnicas especialistas, 1.º escalão;

Cheong Sou Man, Lei Chi Mei e Hong Weng Man, técnicas de 1.ª classe, para técnicas principais, 1.º escalão;

Hong Lai Iam, Wong Cheng Man, Ho Cheng Cheng e Van Pou Lon, técnicos de 2.ª classe, para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Kot Man Ieng, adjunta-técnica principal, para adjunta-técnica especialista, 1.º escalão;

Lai Lei, Chan Weng Ian Viviana, Ho Man In, Long Tam Leng, Wong Weng Hong e Cheong Kuai Chan, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão;

Chang Lap Kan, Ng U Kuan e Man Chi Wai, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão;

Chong Wai Ha, assistente técnica administrativa principal, para assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão;

Maria Laura Matos Moura Borges, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, para assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2016:

Ng Chio Weng e Sou Kin Meng, motorista de pesados, 3.º escalão, e técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — celebrados os contratos administrativos de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 28 de Setembro e 8 de Outubro de 2016, respectivamente.

Chan Shuk Mei, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — celebrado o contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 1), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Outubro de 2016.

Instituto Cultural, aos 3 de Novembro de 2016. — O Presidente do Instituto, substituto, *Chan Peng Fai*.

澳門大學

批 示 摘 錄

根據第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款第五項及第二款的規定，及刊登於二零一四年九月十七日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》，有關澳門大學校董會常設委員會職權的澳門大學通告第一款第三項，茲公佈經

UNIVERSIDADE DE MACAU

Extracto de despacho

Nos termos do disposto no artigo 18.º, n.ºs 1, alínea 5), e 2, dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006 e no n.º 1, alínea 3), do aviso da Universidade de Macau, relativo aos poderes da Comissão Permanente do Conselho da Universidade de Macau, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 17 de Setembro de 2014, publica-se a

2.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau para o ano económico de 2016, aprovada pela Comissão Permanente do Conselho da Universidade, no dia 27 de Outubro de 2016:

二零一六財政年度本身預算第二次修改：

澳門大學第二次本身預算修改

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
Classificação económica							
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
經常開支 Despesas correntes							
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	5,800,000	
01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade		500,000
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	600,000	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		5,500,000
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias		
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		9,500,000
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário Compensação em cessação definitiva de funções		
01	02	10	00	99	其他 Outros		2,500,000
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie		
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	800,000	500,000
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	8,800,000	2,000,000
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	6,000,000	3,500,000
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	500,000	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		
02	03	03	00	01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM		
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	1,000,000	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		
02	03	05	03	01	通訊 Comunicações		
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	4,000,000	
02	03	08	00	99	其他 Outros		
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	4,000,000	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
Classificação económica							
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	20,000	2,500,000
02	03	09	00	09	公務訪問及交流活動 Visitas e actividades de intercâmbio em missão oficial de serviços		
02	03	09	00	99	其他 Outros		
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros	180,000	
05	03	00	00	99	其他 Outras		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	3,200,000	
05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais		
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos	2,000,000	
07	10	00	00	99	其他 Outras		
總額 Total						29,700,000	29,700,000

二零一六年十月十七日於澳門大學——校董會常設委員會——主席：林金城——委員：李沛霖，王宗發，劉永年，趙偉，馬志毅，蘇朝暉

Universidade de Macau, aos 27 de Outubro de 2016. — Comissão Permanente do Conselho da Universidade. — O Presidente, Dr. Lam Kam Seng Peter. — Os Membros, Lei Pui Lam — Wong Chong Fat — Lau Veng Lin — Wei Zhao — Ma Chi Ngai Frederico — Sou Chio Fai.

澳 門 理 工 學 院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示，經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第（二）項及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一六年十月

De acordo com os artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, e pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 4.ª alteração ao orçamen-

六日批示核准之澳門理工學院二零一六財政年度第四次本身預算修改：

to privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2016, autorizada pelo despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Outubro do mesmo ano:

澳門理工學院二零一六財政年度第四次本身預算修改

4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2016

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						經常開支 Despesas correntes		
	01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
3-02-1	01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	10,000.00	
3-02-1	01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00	
	01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
3-02-1	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		3,380,000.00
3-02-1	01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	300,000.00	
	01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
3-02-1	01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	10,000.00	
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
3-02-1	01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00	
	01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
3-02-1	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	300,000.00	
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
	01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
3-02-1	01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	350,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	01	06	04	00	00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	2,300,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
	02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
3-02-1	02	02	07	00	08	宣傳品及獎品 Materiais de propaganda e ofertas	160,000.00	
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
3-02-1	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		
	02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	850,000.00	
3-02-1	02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		
	02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
3-02-1	02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás		
3-02-1	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	720,000.00	
	02	03	03	00	00	衛生負擔 Encargos com a saúde		
3-02-1	02	03	03	00	01	由澳門特別行政區實體提供之服務 Prestada por entidades da RAEM		
	02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
3-02-1	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	300,000.00	
	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		
3-02-1	02	03	05	02	02	公幹交通費 Passagens para missão oficial		
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	500,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	2,000,000.00	700,000.00
3-02-1	02	03	08	00	05	教學 Formação académica	700,000.00	
3-02-1	02	03	08	00	99	其他 Outros	1,500,000.00	
	04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
	04	03	00	00	00	私人 Particulares		
3-02-2	04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		
	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
	05	03	00	00	00	返還 Restituições		
3-02-1	05	03	00	00	99	其他 Outras	850,000.00	
	05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
3-02-1	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		
						資本開支 Despesas de capital		
	07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		
3-02-1	07	10	00	00	06	工場及餐廳用品 Material fabril e de restaurante	1,700,000.00	
3-02-1	07	10	00	00	07	版權 Direito de autor		
3-02-1	07	10	00	00	99	其他 Outros	1,200,000.00	
總額 Total							13,610,000.00	13,610,000.00

二零一六年十月二十八日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 28 de Outubro de 2016.

代秘書長 李雁蓮 — A Secretária-geral, substituta, Lei Ngan Lin.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一六年十月二十八日批准之旅遊學院二零一六年度本身預算之第三次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, versão republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2016, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Outubro do mesmo ano:

旅遊學院第三次本身預算修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho		11,000.00
01	06	03	01	00	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	11,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	1,000,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		2,068,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		1,000,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	642,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	1,076,000.00	
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	98,000.00	
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	70,000.00	
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	50,000.00	
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	15,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		233,000.00
07	06	00	00	02	各項建設 Construções diversas	350,000.00	
總額 Total						3,312,000.00	3,312,000.00

根據社會文化司司長於二零一五年十二月十七日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第二十五條第二款

(二)項和第三款的規定，下列人員獲訂立行政任用合同，為期兩年，自二零一六年十一月一日起生效，有關職級及職階如下：

姓名	職級	職階
朱歡玲	首席技術員	1
余麗冰	特級技術輔導員	3
劉丹凝	特級技術輔導員	1

根據社會文化司司長於二零一六年六月十五日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款、第二十五條第二款

(二)項和第三款的規定，下列人員獲訂立行政任用合同，為期兩年，自二零一六年十一月一日起生效，有關職級及職階如下：

姓名	職級	職階
霍翰華	一等技術員	1

根據本學院院長於二零一六年九月一日之批示：

應龐寶兒本人之請求，解除其在本學院以行政任用合同形式擔任第一職階首席技術輔導員之職務，自二零一六年十一月一日起生效。

根據本學院院長於二零一六年十月十七日之批示：

張頤芳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，其在本學院擔任第一職階二等技術輔導員的臨時委任，自二零一六年十一月二十四日起轉為確定委任。

阮振南——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，其在本學院擔任第一職階二等高級技術員的臨時委任，自二零一六年十一月二十五日起轉為確定委任。

根據社會文化司司長於二零一六年十月十九日之批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項的規定，林嘉惠的行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，擔任第二職階一等技術員，自二零一六年九月二十六日起生效。

二零一六年十一月四日於旅遊學院

院長 黃竹君

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Dezembro de 2015:

O seguinte pessoal — celebrados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, com referência à categoria e escalão a cada um indicados, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 25.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Novembro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Chu Fun Leng	Técnico principal	1
U Lai Peng	Adjunto-técnico especialista	3
Lau Tan Ieng	Adjunto-técnico especialista	1

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho de 2016:

O seguinte pessoal — celebrado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, com referência à categoria e escalão, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, e 25.º, n.ºs 2, alínea 2), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Novembro de 2016:

Nome	Categoria	Escalão
Fok Hon Wa	Técnico de 1.ª classe	1

Por despacho da presidente deste Instituto, de 1 de Setembro de 2016:

Pong Pou I, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Novembro de 2016.

Por despachos da presidente do Instituto, de 17 de Outubro de 2016:

Cheong I Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Novembro de 2016.

Un Chan Nam, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Novembro de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Outubro de 2016:

Lam Ka Wai, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterado para regime de contrato administrativo de provimento sem termo, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, de acordo com o artigo 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Setembro de 2016.

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Novembro de 2016.

— A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

社 會 保 障 基 金**批 示 摘 錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一六年十月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用社會工作局編制第三職階特級技術輔導員賈靜儀在本基金擔任第一職階首席特級技術輔導員，由二零一六年十一月二十一日起生效，為期一年。

二零一六年十月三十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Outubro de 2016:

Vitória Fátima de Carvalho, adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social — requisitada, pelo período de um ano, como adjunta-técnica especialista principal, 1.º escalão, neste FSS, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Novembro de 2016.

Fundo de Segurança Social, aos 31 de Outubro de 2016. — O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

文 化 產 業 基 金**決 議 摘 錄**

摘錄自行政委員會於二零一六年十月十三日會議作出的決議：

根據第12/2015號法律第四條第二款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改何浩能在本基金的不具期限行政任用合同第三條款，晉階至第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點，自二零一六年十月十五日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第二款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改黃殿琳在本基金的不具期限行政任用合同第三條款，晉階至第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415點，自二零一六年十月十五日起生效。

摘錄自行政委員會於二零一六年十月十八日會議作出的決議：

根據第12/2015號法律第四條第二款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改李庭恩在本基金的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370點，自二零一六年九月二十三日起生效。

二零一六年十月二十七日於文化產業基金

行政委員會委員 朱妙麗

FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS**Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração, na sessão realizada em 13 de Outubro de 2016:

Ho Hou Nang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Outubro de 2016.

Huang, Dian Lin Sam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento sem termo com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Outubro de 2016.

Por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada em 18 de Outubro de 2016:

Lei Teng Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento com referência à categoria de técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Setembro de 2016.

Fundo das Indústrias Culturais, aos 27 de Outubro de 2016. — O Membro do Conselho de Administração, *Chu Miu Lai*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款、第二十四條第三款（一）項之規定，本局第二職階一等文案Ana Luísa da Silva Carvalho de Moura及第二職階二等行政技術助理員郭秋霞之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，分別自二零一六年十月五日及十月十二日起生效。

摘錄自本局行政暨財政廳代廳長於二零一六年十月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式更改朱偉南、楊婷婷、鄭芷慧、郭秋霞、潘婉媚及黃彩英在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第二職階二等行政技術助理員，自二零一六年十月十二日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月十八日作出的批示：

李苑珊，本局第二職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第14/2016號行政法規第三十七條第三款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其行政任用合同第三條款，由二零一六年十月十九日起，轉為第一職階一等技術員，合同其他條件維持不變。

梁淑珊、鍾杏泳、趙叔維、程嘉斌及易淑賢，本局第二職階一等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第14/2016號行政法規第三十七條第三款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註形式修改其等行政任用合同第三條款，由二零一六年十月十九日起，轉為第一職階首席行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一六年十月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本局的臨時委任第一職階二等技術輔導員張良及唐儷殷，自二零一六年十一月五日起獲確定委任出任該職位。

二零一六年十一月三日於土地工務運輸局

代局長 劉振滄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Outubro de 2016:

Ana Luísa da Silva Carvalho de Moura, letrada de 1.ª classe, 2.º escalão, e Kwok Chau Ha, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterados os seus contratos administrativos de provimento para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 24.º, n.º 3, alínea 1), da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 e 12 de Outubro de 2016, respectivamente.

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro, substituta, destes Serviços, de 14 de Outubro de 2016:

Chu Wai Nam, Ieong Teng Teng, Kuong Chi Wai, Kwok Chau Ha, Pun Iun Mei e Wong Choi Ieng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo a assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Outubro de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Outubro de 2016:

Lei Un San, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento, com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Outubro de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Leong Sok San, Chung Hang Weng, Chio Sok Wai, Cheng Ka Pan e Iec Sok In, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimentos com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 37.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Outubro de 2016, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 18 de Outubro de 2016:

Cheong Leong e Tong Lai Ian, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Novembro de 2016.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, substituto, *Shin Chung Low Kam Hong*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照本局局長於二零一六年九月三十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條，以及第14/2009號法律的規定，陸明榮、薛文輝及岑啓賢在本局擔任第一職階勤雜人員職務的行政任用合同，自二零一六年十一月十三日起獲續期一年，薪俸點110點。

按照本局局長於二零一六年十月五日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第六條，以及第14/2009號法律的規定，黃家良、馬高納及吳海源在本局擔任第一職階勤雜人員職務的行政任用合同，自二零一六年十一月二十三日起獲續期一年，薪俸點110點。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改吳儉廷在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，獲任用為第一職階特級地形測量員，薪俸點400點，由二零一六年十月十二日起生效。

二零一六年十一月一日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

海事及水務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年九月二十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第五條第一款之規定，以行政任用合同制度聘用李靜婷為第一職階二等技術員，薪俸點350點，為期六個月試用期，自二零一六年十月二十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一六年九月二十六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第五款的規定，與陳偉文簽訂為期一年之行政任用合同，擔任第一職階二等翻譯員，自二零一六年十二月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Setembro de 2016:

Lok Meng Weng, Sit Man Fai e Sam Kai In — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Novembro de 2016.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Outubro de 2016:

Wong Ka Leong, Frederico de Jesus Mateus e Ng Hoi Un — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Novembro de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Outubro de 2016:

Ng Kim Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para topógrafo especialista, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Outubro de 2016.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, 1 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Setembro de 2016:

Lei Cheng Teng — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 24 de Outubro de 2016.

Por despacho da signatária, de 26 de Setembro de 2016:

Chan Wai Man, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 1 e 5, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2016.

摘錄自簽署人於二零一六年九月三十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第五款的規定，與羅志偉簽訂為期兩年之行政任用合同，擔任第一職階二等海上交通控制員，自二零一六年十二月九日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年十月十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第五款的規定，與劉嘉儀簽訂為期兩年之行政任用合同，擔任第一職階二等海上交通控制員，自二零一六年十二月三十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月十八日作出的批示：

陳美玲，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任供應科科长之定期委任獲准續期一年，由二零一六年十二月六日起生效。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第一款、第三款（二）項、第四款及第七款之規定，將本局人員霍嘉明之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，職級為第二職階一高等級技術員，自二零一六年十月四日起生效。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第二十四條第一款、第三款（一）項、第四款及第七款之規定，本局下列人員之行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，生效日期如下：

第一職階三等海事人員潘智勇，自二零一六年九月十二日起生效；

第一職階三等海事人員邱容根及黃俊威，自二零一六年九月二十七日起生效；

第一職階三等海事人員曾儉豪，自二零一六年九月三十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月二十五日作出的批示：

薛啓善，根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任博物館技術處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一六年十二月九日起生效。

Por despacho da signatária, de 30 de Setembro de 2016:

Law Chi Wai, controlador de tráfego marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 1 e 5, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Dezembro de 2016.

Por despacho do director, substituto, de 14 de Outubro de 2016:

Lau Ka I, controlador de tráfego marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão — contratado em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 1 e 5, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Dezembro de 2016.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Outubro de 2016:

Melinda Chan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Aprovisionamento da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 6 de Dezembro de 2016.

Fok Ka Meng — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1, 3, alínea 2), e 4 e 7, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 4 de Outubro de 2016.

Os contratos dos trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — alterados para contratos administrativos de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1, 3, alínea 1), 4 e 7, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas seguintes:

Pun Chi Iong Antonio, pessoais marítimos de 3.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 de Setembro de 2016;

Iao Iong Kan e Wong Chon Wai, pessoais marítimos de 3.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Setembro de 2016;

Chang Kim Hou, pessoal marítimo de 3.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Outubro de 2016:

Sit Kai Sin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe de Divisão Museológica, da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Dezembro de 2016.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, 1 de Novembro de 2016. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

二零一六年十一月一日於海事及水務局

局長 黃穗文

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自地球物理暨氣象局局長於二零一六年十月二十五日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改第二職階勤雜人員羅玉霞之長期行政任用合同第三條款，轉為第三職階勤雜人員，薪俸點130點，自二零一六年十月二十三日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年十月二十七日作出之批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，伍翠盈在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務之行政任用合同，自二零一六年十二月八日起續期一年。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，張家浩及蔡仲霞在本局擔任第一職階二等技術員職務之行政任用合同，自二零一六年十二月十四日起續期一年。

二零一六年十一月一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

電 信 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年九月二十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第九條第一款的規定，原屬郵政局行政任用合同第一職階顧問高級技術員的李廣亮，以相同職級及職階調職至本局工作，自二零一六年十月五日起生效。

摘錄自代局長於二零一六年九月二十七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，在本局擔任第三職階顧問高級技術員的梁金美，其行政任用合同獲續期一年，薪俸點650，自二零一六年十二月十五日起生效。

二零一六年十月二十八日於電信管理局

代局長 譚韻儀

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Outubro de 2016:

Lo Iok Ha, auxiliar, 2.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Outubro de 2016.

Por despachos da directora, substituta, de 27 de Outubro de 2016:

Ng Choi Ieng — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Dezembro de 2016.

Cheong Ka Hou e Choi Chong Ha — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Dezembro de 2016.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, 1 de Novembro de 2016. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE
TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Setembro de 2016:

Lei Kuong Leong, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços de Correios — passa a desempenhar funções nestes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, desde 5 de Outubro de 2016.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 27 de Setembro de 2016:

Leung Kam Mei Veronica, técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, destes Serviços — renovado o seu contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, desde 15 de Dezembro de 2016.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 28 de Outubro de 2016. — A Directora dos Serviços, substituta, *Tam Van Iu*.

能 源 業 發 展 辦 公 室**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)的規定，自二零一六年十月十一日起以附註方式修改彭智勇之不具期限行政任用合同第三條款，晉級至第一職階首席高級技術員，薪俸點為540。

摘錄自能源業發展辦公室主任於二零一六年十月七日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第一款的規定，本辦第一職階輕型車輛司機陳繼全之行政任用合同，由二零一六年十一月一日續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年十月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)的規定，自二零一六年十月二十七日起以附註方式修改麥鴻珍之行政任用合同第三條款，晉級至第一職階首席高級技術員，薪俸點為540。

二零一六年十一月一日於能源業發展辦公室

主任 許志樑

交 通 事 務 局**批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年六月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款、第三款，以及第12/2015號法律第四條第一款、第三款、第五條第一款及第二十四條第六款的規定，以行政任用合同方式聘用廖應偉在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月試用期，自二零一六年九月二十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年七月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款、第三款，以及第12/2015號法律第四條第一款、第三款、第五條第一款及第

**GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DO SECTOR ENERGÉTICO****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Outubro de 2016:

Pang Chi Iong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento sem termo, ascendendo a técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 11 de Outubro de 2016.

Por despacho do coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, de 7 de Outubro de 2016:

Chan Kai Chun, motorista de ligeiros, 1.º escalão, do GDSE — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 1 de Novembro de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 2016:

Mak Hung Chan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato administrativo de provimento, ascendendo a técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 27 de Outubro de 2016.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, 1 de Novembro de 2016. — O Coordenador do Gabinete, *Hoi Chi Leong*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS
DE TRÁFEGO****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Junho de 2016:

Lio Ieng Wai — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.ºs 1 e 3, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Setembro de 2016.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2016:

Chan Hou Ip — contratado por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como

二十四條第六款的規定，以行政任用合同方式聘用陳浩業在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月試用期，自二零一六年九月二十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年八月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款、第三款，以及第12/2015號法律第四條第一款、第三款、第五條第一款及第二十四條第六款的規定，以不具期限的行政任用合同方式聘用梁泳華在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月試用期，自二零一六年九月十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年九月二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款（二）項及第四款的規定，本局下列人員的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同：

何如雅，第二職階一等技術輔導員，自二零一六年七月五日起生效；

何思衡，第二職階一等技術輔導員，自二零一六年七月九日起生效；

楊嘉靜，第二職階二等技術員，自二零一六年七月十三日起生效；

黃潤棠，第二職階一等技術輔導員，自二零一六年七月十六日起生效；

盧天頤，第二職階一等技術輔導員，自二零一六年七月二十三日起生效；

余旨津，第二職階一等行政技術助理員，自二零一六年七月二十三日起生效；

何艷玲、林煒任、黃勵敏及鄭敏杰，第二職階一等技術輔導員，自二零一六年七月三十日起生效；

張敏聰，第一職階一等技術輔導員，自二零一六年七月三十日起生效；

鄭建生，第二職階技術工人，自二零一六年七月三十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一六年九月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一六年九月十三日起生效：

容潔晶，晉級至第一職階一等技術員，薪俸點為400點；

técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.ºs 1 e 3, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Setembro de 2016.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Agosto de 2016:

Leong Weng Wa — contratado por contrato administrativo de provimento sem termo, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009 e 4.º, n.ºs 1 e 3, 5.º, n.º 1, e 24.º, n.º 6, da Lei n.º 12/2015, a partir de 15 de Setembro de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2016:

O seguinte pessoal com contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado para o regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º e 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015:

Ho Yu Nga, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2016;

Ho Si Hang, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 9 de Julho de 2016;

Ieong Ka Cheng, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 13 de Julho de 2016;

Vong Ion Tong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 16 de Julho de 2016;

Lo Tin Yee, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 23 de Julho de 2016;

Yu Chi Chon, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 23 de Julho de 2016;

He Yan Ling, Lam Vai Iam, Wong Lai Man e Cheang Man Kit, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 30 de Julho de 2016;

Cheong Man Chong Rosa, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 30 de Julho de 2016;

Cheang Kin Sang, como operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 30 de Julho de 2016.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Setembro de 2016:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Setembro de 2016:

Iong Kit Cheng, ascendendo a técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

秦振輝及周挺發，晉級至第一職階一等技術員（資訊範疇），薪俸點為400點；

黎湧，晉級至第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及第12/2015號法律第四條第二款及第三款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，自二零一六年九月十三日起生效：

劉國輝，晉級至第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450點。

摘錄自局長於二零一六年九月二十一日作出的批示：

應張妙琮之請求，其在本局擔任第一職階二等翻譯員的行政任用合同自二零一六年十一月九日起予以解除。

聲 明

為有關效力，茲聲明，在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第九職階勤雜人員李開枝，自二零一六年十月六日起因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c) 項及第12/2015號法律第十五條（一）項的規定，終止其在本局之職務。

為應有之效力，茲聲明，在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第二職階首席高級技術員鄧勵芳，根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條第三款的規定，自二零一六年十月二十四日起調職往社會文化司司長辦公室，故自同日起在本局擔任職務的合同失效。

二零一六年十月三十一日於交通事務局

局長 林衍新

Chon Chan Fai e Chao Teng Fat, ascendendo a técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, área de informática;

Lai Iong, ascendendo a assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305.

O trabalhador abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativos de provimento para exercer funções nestes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 13 de Setembro de 2016:

Lao António João, ascendendo a adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Setembro de 2016:

Cheong Mio Keng — rescindido, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Novembro de 2016.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Lei Hoi Chi, auxiliar, 9.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, rescindido o contrato, por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 6 de Outubro de 2016.

— Para os devidos efeitos se declara que Tang Lai Fong, técnico superior principal, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, caducou a partir de 24 de Outubro de 2016, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, n.º 3, da Lei n.º 12/2015, data em que iniciou funções na Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em caso de mobilidade.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 31 de Outubro de 2016. — O Director dos Serviços, *Lam Hin San*.